

## GAMLA HAMN | VANHA SATAMA | THE OLD HARBOUR



- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1. Lockanberget  | 1. Lockanberget   | 1. Lockanberget  |
| 2. Aktivitetspark  | 2. Aktiviteettipuisto   | 2. Activity park   |
| 3. Repslagarbana   | 3. Köysikuja  | 3. Old ropewalk  |
| 4. Kanonväg från Krimkriget  | 4. Kanuunatie Krimin sodan ajalta   | 4. Cannon road from the Crimean War  |
| 5. Skansen   | 5. Skanssi  | 5. Defensive forage  |
| – vall från Krimkriget 1855  | – valli Krimin sodasta 1855   | – from the Crimean War 1855  |
| 6. Hundpark  | 6. Koirapuisto  | 6. Dog park  |
| 7. Båthus och tjärmagasin  | 7. Venevajoja ja tervamakiineja   | 7. Boathouses and old tar stores   |
| 8. Lastageplats från 1700 -talet med "tjärbottnar"                           | 8. Vanha lastauspaikka 1700-luvulta ja "tervalattioita"                       | 8. Old loading point and tar residues  |
| 9. Gamla tullbryggan / Gamla Malmska bryggan                                 | 9. Vanha tullilaituri / Vanha Malmi laituri                                   | 9. Place of the old toll jetty / The Malm family jetty                               |
| 10. Lindskogsbyggan  | 10. Lindskogin laituri  | 10. Place of the old Lindskog jetty  |
| 11. Tull- och fiskebryggan   | 11. Vanha tulli ja kalalaituri  | 11. Place of the old toll jetty and fishing jetty                                    |
| 12. Vinterförvaring av båtar   | 12. Veneiden talvisäilytys  | 12. Place for winter storage of boats  |
| 13. Jakobstads Båtvarv – Finlands äldsta verksamma träbåtsvarv, grundad 1904 | 13. Jakobstads Båtvarv – Suomen vanhin toimiva puuveneestämö, perustettu 1904 | 13. Jakobstads Båtvarv – the oldest wooden boat yard in Finland, established in 1904 |
| 14. Macken – bränsle och sommarcafé  | 14. Macken – polttoainetta ja kesäkahvila                                     | 14. Macken – fuel station and summer café  |
| 15. Havskompaniet  | 15. Havskompaniet   | 15. Havskompaniet  |
| 16. American Car Club  | 16. American Car Club   | 16. American Car Club  |
| 17. FBK festplan   | 17. VPK:n juhla-alue  | 17. Festivity area   |
| 18. Skeppsgården   | 18. Laivapiha   | 18. The Shipyard   |
| – krigsskadeståndsskonaren Vega och galeasen Jacobstads Wapen                | – sotakorvauskunari Vega ja kaljaasi Jacobstads Wapen                         | – war indemnity schooner Vega and galeas Jacobstads Wapen                            |
| 19. Simstrand  | 19. Uimaranta   | 19. Public beach   |
| 20. Hopptorn   | 20. Hyppytorni  | 20. Diving tower   |
| 21. Gamla sommarvillor   | 21. Vanhoja kesähuviloita   | 21. Old summer houses  |
| 22. Segelssällskapet i Jakobstad rf och stadsen gästhamn                     | 22. Pursiseura Segelssällskapet i Jakobstad rf ja kaupungin vierassatama      | 22. Yacht club, Segelssällskapet i Jakobstad rf and the town guest harbour           |
| 23. Pavis – Restaurang vid havet   | 23. Pavis – Ravintola meren äärellä   | 23. Pavis – The restaurant by the sea  |
| 24. Mattvärvsområde  | 24. Matonpesualue   | 24. Carpet washing area  |
| 25. FantaSea – friluftspark  | 25. FantaSea – vapaa-ajanpuisto   | 25. FantaSea – recreational park   |
| 26. Beckbruk   | 26. Pikiruukki  | 26. Old pitch production area  |
| 27. Vattungen, gammal skeppsbyggnadsplats                                    | 27. Vattungen, laivojen vanha rakennuspaikka                                  | 27. Vattungen, former boat building area   |

INFOTAVLOR | INFOTAULUJA | INFO SIGNS

[gamlahamn.fi](http://gamlahamn.fi) | [vanhasatama.fi](http://vanhasatama.fi)

@ #gamlahamn #vanhasatama

[Gamla Hamn - Vanha Satama](#)



The European Agricultural Fund for Rural Development: Europe investing in rural areas